

Santiago

Juu¹ la⁻ ga⁺ sii^ʔ Satia[~] kih¹ judiu dsa⁻ gooy¹

¹ Jnä^ʔ Satia[~], jmeen⁺ ta^ʔ he¹ kih¹ Dio kyaah^ʔ Jesucristo Dsa⁻ jøøh¹ jnän[.]. Jee^ʔ la⁻ ma⁻ siin¹ kyah¹ hnäh^ʔ lä⁻ jëë⁻ gya⁻ to^ʔ nää¹ dsa⁻ judiu hi⁻ na⁻ saa⁻ na⁻ jnee^ʔ lä⁻ kaa⁻ jmi⁻ gyuu⁺. Jmeen⁺ Dio kyah¹ hnäh^ʔ.

Huu⁺ dsë⁻ llu¹ he⁻ kwa⁺ Dio

² Øøhn¹, hnøø¹ wa^ʔ chaah⁻ hnäh^ʔ llu¹ wa⁻ ra⁻ ga⁺ ngëëh^ʔ hnäh^ʔ wa^ʔ he⁻ cha⁻ he⁻ he⁻ wi^ʔ. ³ Ma⁻ ñeh^ʔ ba^ʔ hnäh^ʔ lä⁻ ma^ʔ jëëh^ʔ hnäh^ʔ he⁻ wi^ʔ, jee^ʔ ja⁻ dsa⁻ lä⁻ jnä^ʔ che^ʔ lä⁻ ma⁻ dsoo^ʔ ja⁻ ba^ʔ hoh^ʔ hnäh^ʔ hi⁺ lä⁻ jwë^ʔ ja⁻, lä⁻ tëëh⁻ hnäh^ʔ kwëëh¹ hoh^ʔ hnäh^ʔ. ⁴ Pero hnøø¹ kwëëh¹ hoh^ʔ hnäh^ʔ cha⁻ ga^ʔ miih⁻ lä⁻ jiih¹ hwëë⁻ hnäh^ʔ llu¹, lä⁻ koo⁻ jaa⁻ hi⁻ ma⁻ ää⁻ huu⁺ dsë⁻ kih¹. Ja⁻ jiih¹ mo⁻ so⁺ cha⁻ ga^ʔ he⁻ mo⁻ jmee⁻ bii¹ kyah¹ hnäh^ʔ.

⁵ Cher^ʔ mah¹ cha⁻ ko⁻ llaa^ʔ jee^ʔ kyah¹ hnäh^ʔ hi⁻ sa^ʔ ga^ʔ ma⁻ ngëë⁻ llu¹, wa^ʔ ngiiy^ʔ kih¹ Dio, hi⁻ he^ʔ ba^ʔ jmee⁻ lä⁻ ngëëy^ʔ. Jëëh^ʔ ma⁻ ra⁺ he⁻ kwa⁺ ba^ʔ Dio cha⁻ miih⁻ huu⁺ dsë⁻ llu¹ kih¹ lä⁻ jëë⁻ hi⁻ ngii⁺, hi⁺ sa^ʔ dsa⁻ lä⁻ lley^ʔ kyaah¹ ni⁺ jaa⁻ hi⁻ ngii⁺. ⁶ Wa⁻ ra⁻ ga⁺ ngiih^ʔ hnäh^ʔ kiyh¹, hnøø¹ jmeeh¹ hnäh^ʔ dsoo^ʔ hoh^ʔ hnäh^ʔ, ta⁺ wa^ʔ jeh⁺ hoh^ʔ hnäh^ʔ ni⁺ miih⁻. Jëëh^ʔ, jaa⁻ hi⁻ jmee⁻ to¹ dsë¹, laay¹ lä⁻ koo⁻ la¹ kih¹ jmi⁻ ñeeh⁻ wa⁻ ra⁻ ga⁺ hluh¹ kyaah^ʔ lle^ʔ, be⁻ ta⁺ la⁺ ta⁺ jnø⁺. ⁷ Jaa⁻ dsa⁻ hi⁻ jmee⁻ lä⁻ ja⁻, he⁻ la¹ mo⁻ jøø¹ gyih¹ he⁻ hyoyh⁺ kih¹ Dsa⁻ jøøh¹ jnän[.] ⁸ Dsa⁻ hi⁻ jmee⁻ to¹ dsë¹, sa⁺ jmääy¹ ngëy¹ koo⁻ nëë¹.

⁹ Jaa⁻ øøh¹ jne^ʔ hi⁻ tä⁻ ñee^ʔ, wa^ʔ jëë⁻ ba^ʔ dsëy¹. Jëëh^ʔ, kih¹ Dio ma⁻ laay¹ lä⁻ koo⁻ jaa⁻ hi⁻ jøøh¹. ¹⁰ Pero dsa⁻ hi⁻ cha⁻

kuu', hnøø¹ jëë⁻ dsëy¹, cher'mah¹ Dio ga⁺ jmeey¹ ga⁺ jÿy¹ ta⁺ hwa¹. Jëeh¹, dsa⁻ he¹ ääh¹ lä⁺ koo⁻ dsa⁻ ääh¹ wa¹ le¹ he⁻ cha⁻ né¹ nuu⁻. ¹¹ Wa¹ ra⁻ ga⁺hya⁻ hyoo⁻ llii¹ jwërte, hëh¹ llii¹ chaah¹ le¹ ja⁻, he⁻ ja⁻ dsa⁻ lä⁻ kii⁻ chaah¹ hi⁺ dsa⁻ tøh⁺ mi¹ le¹, mo⁺ so⁺ jnä⁺ na¹ hñaah¹. Ja⁻ ba¹ lä⁺ ja⁻ la¹ kih¹ hi⁻ cha⁻ kuu', koo⁻ dsa⁻ uu⁺ bih¹ jee¹ jmeey⁺ ta¹ kiyh¹.

Llu¹ la¹ kih¹ hi⁻ kwëeh[~] dsë¹ ma¹ jëëy[~] he⁻ wi¹

¹² Llu¹ la¹ kih¹ hi⁻ ga⁺ lä⁺ be¹ dsë¹ wa¹ ra⁻ ja¹ he⁻ hliih¹ ka¹ dsëy¹. Jëeh¹ cher'mah¹ ya⁺ hëëy¹ lluu¹, lä⁺ koo⁻ jney¹ hyoyh⁺ jee¹ chaay⁻ tää¹. He⁻ ja⁻ la¹ lä⁺ koo⁻ coron he⁻ ga⁺ bääh⁻ Dio hñii¹ kwëëyh¹ dsa⁻ hi⁻ hnaayh⁻.

¹³ Cher'mah¹ gwa¹ dsë¹ dsa⁻ jmee¹ he⁻ hliih¹, ni⁺ miih⁻ sa⁺ sooh[~] he⁻ jÿh⁺ Dio ka[~] dsëy¹. Jëeh¹ sa⁺ gwa¹ dsë¹ Dio jmee¹ he⁻ hliih¹, hi⁺ ni⁺ sa⁺ kay[~] dsë¹ dsa⁻ mah¹ jëëy¹ che¹ jmee¹ dsa⁻ he⁻ hliih¹. ¹⁴ Kih¹ he⁻ hee¹ dsë¹ lä⁺ jaa⁻ lä⁺ jaa⁻ he⁻ hliih¹, he⁻ ja⁻ gwa¹ dsëy¹ jmeey¹ he⁻ hliih¹, mi⁺ goo⁺ kiyh¹, hi⁺ jøø⁺ kiyh¹ jwë¹ hliih¹. ¹⁵ Hi⁺ ma⁻ ngëë¹ ma⁻ hääy¹ jwë¹ he⁻ hee¹ dsëy¹, ma⁻ na¹ jnääy¹ kyaah¹ dso¹ kye⁻. Ma⁻ la⁺ ma⁻ heey¹ hñiiy¹ kyaah¹ dso¹ kye⁻, ja⁻ jiih¹ juuy¹ go⁻ te⁻.

¹⁶ Øøhn¹ hi⁻ hnaan⁺, ta⁺ mi⁻ gaa¹ hnäh¹ hñaah¹. ¹⁷ Lä⁺ jë⁺ he⁻ llu¹ he⁻ ga⁺ hñah¹ jne¹ la⁻, lä⁺ jë⁺ he⁻ jnaah¹ la¹, he⁻ la⁻ na⁻ ja¹ gyuu¹ jmi⁻ gyuu⁺, he⁻ la¹ ga⁺ kwa¹ ba¹ Dio. Hi⁻ he¹ na⁻ ga⁺ jmää⁺ lä⁺ jëë⁺ hi⁻ choo¹ je⁻ gyuu¹ jmi⁻ gyuu⁺. Pero Dio sa⁺ dsa⁻ lä⁻ sëëy¹ lä⁺ koo⁻ la¹ kih¹ hi⁻ hëë⁻ gyuu¹ he⁻ dsa⁻ lä⁻ si⁺ hëeh⁻ kih¹. ¹⁸ Lä⁺ hyoh⁻ dsëy¹, ga⁺ jmeey¹ ga⁺ lä⁺ chaa⁺ jne¹ lä⁺ hmëë⁺ ta⁺ la⁺ kih¹ ju¹ dsoo¹ he⁻ ga⁻ kweëyh¹ jne¹ mah¹ lee¹ jne¹ ma⁺ ra⁺ hi⁻ kyaay¹ jee¹ kih¹ lä⁺ jëë⁺ hi⁻ ga⁺ jmääy¹.

¹⁹ He⁻ ja⁻ jwahn⁺ øøhn¹ hi⁻ hnaan⁺. Hnøø¹ nuuh¹ da¹ hnäh¹ jää¹ ha⁻ lä⁺ la¹ juu¹ kih¹ dsa⁻. Ta⁺ jiih¹ hnäh¹ chah¹. Ta⁺ mi⁻ lleë¹ hnäh¹ hñaah¹ na¹ koh¹. ²⁰ Heh¹ dsa⁻ lä⁻ lleë¹

jne', jne' jwë' jnän' he' jmeen' he' llu'. ²¹ He' ja' jwahn', mo'to' jmee' ga' hnäh' he' hlih', mo'to' bääh' ga' hnäh' hñaah' dso'kye' he' cha' cha'miuh' na'. Jmää' hnäh' hñaah' hwaah', heeh' hnäh' juu' he' ma' na' jnäa' tuh' hoh' hnäh'. Jëeh' juu' na' lää' hnäh'.

Hnø' jmeen' ta' he' kih' juu' he' ma' nuu' jne'

²² Ja' jmeeh' hnäh' he' kih' juu' na', ja' koo' nuuh' ba' hnäh'. He' mi' gaah' hnäh' hñaah' ba' ja', cher'mah' sa' ga' jmeeh' hnäh' he'. ²³ Cher'mah' sa' ga' jmee' dsa' he' wa'ra' ga' nuuy' juu' na', hi' he' laa' lä' koo' jaa' hi' jëë' hñii' kyaah' hu'. ²⁴ Jëeh', ma' la' ma' jëëy' hñiiy' mah' go' hëëy' hi' lä' chah' ja' dsa' ga' dsëy' ha' lä' laay'. ²⁵ Pero cher'mah' jaa' dsa' ga' nuu' kwee' lä' koo' jah' ley he' llu' go' te' he' kyaah' dsa' lää' jne', hi' cher'mah' dsa' he' ngoo' bih' jmeey' he' kih' juu' na', kih' hi' he' mi' jøø' ba' Dio lä' jë' he' jmeey'. Jëeh', ja' koo' nuu' bih' mah' dsa' ga' dsëy' ka' läh', ma' ra' he' jmee' bih' he' kih' juu' na'.

²⁶ Cher'mah' jaa' dsa' laay', hnaayh' Dio mah' hlëeh' bih' wa' la' cha' la', he' mi' gaay' hñii' bih' ja', sa' jmää' go' te' he' jäyh' hnaayh' Dio. ²⁷ Pero cha'në' Dio hi' laa' Täa' jnän', jaa' dsa' hi' ma' ra' he' dsoo' hnaayh' Dio, hnøø' kway' be' kih' chih' hñii' hi' jëë' wi' hi' lä' ja' kih' dsa' më' hñii' ka' läh', hi' hnøø' hääy' hñiiy' mah' sa' wa' lä' sayh' kyaah' he' hlih' he' cha' jmi' gyuu' la'.

2

Sa' wa' jëë' jne' he' laa' dsa'

¹ Øøhn', he' ma' dsoo' hoh' hnäh' kih' Jesucristo Dsa' jøøh' jnän' hi' lluy' go' te', jmee' bii' jmeeh' hnäh' kwee' lä' hii' në' kyaah' dsa'. ² Cher'mah' ga' lloo' jaa'

dsa- jee' dsa- ñeeh' hnäh', hi- he' na- kyeh' hmiih- llu' hi- hä' aniy- hmooh' gooy- ka- läh'. Hi- wa'ra- ga' lloo' jaa- hi- tä- ñee' hi- sih' hi- hmiih- kih'. ³ Hi- cher'mah' jmäh' hnäh' jøøh' hi- jnaah' hmiih- kih' he', mah' jwiih' hnih': "Na' jee' llu' la-", mah' hi- tä- ñee' he', jwiih': "Jmäa' lä- ma- cheh' na- o jee' la- ya- na' huu' tiin' la-." ⁴ Jee' ja- dsa- lä- jnääh' hnäh' he- sa' jmeeh- hnäh' kwee- lä- hii' né' kyaah' dsa-. He- jmeeh- hnäh' lä- ja-, jmäh' hnäh' hñaah' jwëe- hi- kye- huu' dsë- hlih' jmah' ba'.

⁵ Nuu- da' hnäh' øøhn' hi- hnaan': ¿Ché sa' ga' lleeh- Dio hi- tä- ñee' jmi- gyuu' la-, mah' lä- dsoo' dsëy' kiyh'? Hi- he' laa' lä- koh' hi- cha- kuu' kih', hi- hyoyh' heey- ya- jwi' kih' Dio lä- koo- ga- bääh- Dio hñii' kih' lä- jëe- hi- hnaayh-. ⁶ Pero mi- kwah- hnäh' kih' hi- tä- ñee', mah' hnaah' hnäh' hi- cha- kuu'. ¿Ja' dsa- cha- kuu' na- hi- tääh' jmeeh' hnäh'? ¿Ja' hi- he' na-, dsa- jää' hnäh' né'ta'? ⁷ ¿Ja' dsa- cha- kuu' na-, hi- mi- kwah' jmi- kih' Cristo he- la' na' hñaah' jñan', hi- ja- ba' kyaah' jmi- kih' Cristo ga' mi- cheey- hnäh'?

⁸ He- jmeeh- hnäh' llu' ba' ja-, cher'mah' ju' dsoo' ga' mi- teh' hnäh' ley jmuh-, lä- koo- na- si- juu' kih' Dio: "Wa' hnaah' dsa- kyaah', ja- ba' lä- koo- hnaah' hñaah'." ⁹ Pero cher'mah' sa' ga' jmeeh' hnäh' kwee- lä- hii' né' kyaah' dsa-, he- jmeeh- hnäh' dso' kye- ba' ja-. Ja- ba' ley ja-, hñii' kyah' hnäh' he- na- bääh' hnäh' dsoo'. ¹⁰ Jaa- dsa- hi- høø' lä- jë' he- lle' ley kih' Moisé, cher'mah' ga' hlääyh- kyaah' koo- mi' juu' ba', ma- na- bääyh' lä- jë'. ¹¹ He' ba' hi- ga- jäh': "Hne- hi- na- jee' goo-, ta' kaah' hi- laa' kyaah' jñah'", he' ba' hi- he' ga- jäh' ka- läh': "Ta- jngëeh' dsa-." He- ja-, cher'mah' sa' kaah' hi- laa' kyaah' jñah', pero jngëeh' dsa-, ma- ra' he- ma- na- bääh' ba'

hne⁻ cha⁻ne⁻ ley.

¹² He⁻ ja⁻ hnøø¹ hlëeh¹ hnäh¹ hi⁻ hnøø¹ jmeeh¹ hnäh¹ lä⁻ koo⁻ lle⁻ kyah¹ hnäh¹ ba¹, jëeh¹ lloo⁻ koo⁻ jmi¹, ley ja⁻ ngiih¹ kwaat⁻ jnän¹, ja⁻ ba¹ ley he⁻ kyaah¹ dsa⁻ lää¹ jne¹.

¹³ Kih¹ hi⁻ sa⁻ lä⁻ nih¹ dsë¹ dsa⁻ kyaah¹, ja⁻ ba¹ lä⁻ ja⁻ sa⁻ lä⁻ nih¹ dsë¹ Dio kyaayh¹ ka⁻ läh¹ wa⁻ ra⁻ ga⁻ tē¹ jee¹ llay¹ ta¹. Pero cher¹ mah¹ ga⁻ lä⁻ nih¹ dsë⁻ jne¹ kih¹ dsa⁻ kyaah¹ jne¹, hwëë⁻ jne¹ llu¹ wa⁻ ra⁻ ga⁻ tē¹ jee¹ ngiiyh¹ kwaat⁻ jnän¹.

Ta¹ llu¹ jnän⁻ kyaah¹ he⁻ ma⁻ dsoo¹ dsë⁻ jne¹

¹⁴ Øøhn¹, hee⁻ jmää¹ kih¹ jaa⁻ hi⁻ jäh¹ ma⁻ dsoo¹ ba¹ dsëy¹ kih¹ Dio mah¹ ni⁻ koo⁻ he⁻ llu¹ sa⁻ jmeey¹. ¿Che¹ lääy¹ kyaah¹ he⁻ koo⁻ jäyh¹: “Ma⁻ dsoo¹ ba¹ dsën¹?”

¹⁵ Cher¹ mah¹ chaa⁻ jaa⁻ øøh¹ jne¹, dsa⁻ mē¹ dsa⁻ ñuuh⁻ hi⁻ sa⁻ cha⁻ hmi¹ he⁻ këyh¹ hi⁻ sa⁻ cha⁻ he⁻ kuh¹ hih¹ koo⁻ jmi¹ koo⁻ jmi¹, ¹⁶ hi⁻ cher¹ mah¹ jaa⁻ hnäh¹ ga⁻ chih¹ hnih¹: “Jwërte kwa¹ be¹, gwaah⁻ ba¹ hne⁻ llu¹, ja⁻ mi⁻ llaah¹ hñaah¹, ja⁻ kuh⁻ ba¹ hne⁻ llu¹.” Pero ¿hee⁻ jmää¹ he⁻ ga⁻ jäh¹ lä⁻ na⁻, cher¹ mah¹ sa⁻ ga⁻ kwëeh¹ hnih¹ he⁻ jmeë⁻ bii¹ kiyh¹? ¹⁷ Ja⁻ ba¹ lä⁻ ja⁻ la¹ kih¹ hi⁻ jäh¹ ma⁻ dsoo¹ dsëy¹ kih¹ Dio. Cher¹ mah¹ sa⁻ cha⁻ ni⁻ mi¹ he⁻ llu¹ ma⁻ jmeey¹, sa⁻ jmää¹ he⁻ jäyh¹: “Ma⁻ dsoo¹ ba¹ dsën¹.” Juu¹ ta¹ jmah¹ ba¹ ja⁻.

¹⁸ Pero cher¹ mah¹ jaa⁻ ga⁻ jäh¹: “Hne⁻ jmeeh⁻ ta¹ llu¹, jnä¹ ma⁻ dsoo¹ dsën¹”, lä⁻ la⁻ jwi¹ jnih¹ ka⁻ läh¹: “Mi⁻ jnää¹ kin⁻ he⁻ ma⁻ dsoo¹ hoh¹, hne⁻ hi⁻ sa⁻ ma⁻ jmeë⁻ ni⁻ mi¹ he⁻ ta¹ llu¹, mah¹ jnä¹ mi⁻ jnään¹ kyah¹ he⁻ ma⁻ dsoo¹ dsën¹ kyaah¹ ta¹ llu¹ he⁻ jmeen¹.” ¹⁹ Hne⁻ jmeeh⁻ dsoo¹, jaa⁻ ba¹ Dio chaa⁻. Jmeeh⁻ ba¹ hne⁻ llu¹. Hi⁻ lä⁻ ja⁻ jäh¹ hi⁻ sa⁻ llu¹ ka⁻ läh¹, mah¹ jlää⁻ bih¹ kih¹ he⁻ goyh¹. ²⁰ Peer⁻ taah⁻ hne⁻. ¿He⁻ la⁻ sa⁻ hii⁻ lä⁻ ngëeh¹ mi¹? Sa⁻ jmää¹ he⁻ jäh¹ jne¹ ma⁻ dsoo¹ ba¹ dsën⁻ kih¹ Dio mah¹ sa⁻ na⁻ jnä¹ ta¹ jnän¹.

21 ¿Ja' ga' jmeey' Dio kwaat~ lluu' Abraham dsa- ma- gyuh- jnän` ta' la' kih' ta' llu' he- ga' jmeey', he- ga' ngëey' Isaac jooy' kih' Dio mah' ma' juuy' në' na'hyoo'? 22 ¿Che' sa' ngëeh' ha- lä' la'? Ga' lä' dsoo' dsë' Abraham kih' Dio, he- ja- ba' ga' jmeey' lä' koo- ga' jäh' Dio. Hi' kyaah' he- ga' jmeey' Abraham ja-, ga' lä' jnä' ma' ra- he- ga' lä' dsoo' ba' dsëy' kih' Dio. 23 Lä' ja- ga' lä' te' lä' koo- na- sii- juu' kih' Dio he- jäh' lä' la-: "Ga' lä' dsoo' dsë' Abraham kih' Dio, he- ja- ga' jmeey' Dio kwaat~ lluyy'." Hi' ga' lä' cheey' ome' kyaah' Dio. 24 Lä' ja- dsa- lä- ngëe' jne', jmeey' Dio kwaat~ lluu' dsa-, kyaah' he- jmeey' ta' llu', ja' ma' la' kyaah' he- ma- dsoo' dsëy'.

25 Ja- ba' lä' ja- ga' la' kih' Rahab, jaa- dsa- mē' hi- ma' hnëe' hñii' kyaah' wa' hi- cha- hi-. Ga' jmeey' Dio kwaat~ lluyy' kih' he- ga' kway' jee' ga' ja' hi- ga' la' nää' koo' juu' hi- ga' cheey' ta' jyoh' jwë' lä' llu' jee' ga' laay'. 26 Jmi- ngo' he- mo' so' kyaah' jmi- lle', na- juu' ba' ja-. Ja- ba' lä' ja- la' jnän`. Sa' jmää' he- ma- dsoo' dsë- jne' kih' Dio, cher' mah' sa' na' jnä' ta' llu' he- jmeey' jne'.

3

Hnøø' legh- jne' ha- lä- hlëeh' jne'

1 Sa' wa' chaa- jwëe' ta- jwöh' jee' tääh' hnäh' øøhn'. Ma- ñeh' ba' hnäh', hweh- ga' miih- ngiñh' Dio kwaat~ jnän` hi- laa' ta- jwöh'. 2 Lä' jëe' ba' jne', joh' jiñh- sa' dsa- hlääh- jne'. Pero jaa- hi- sa' dsa- hlääh- kyaah' juu' he- hlëeyh', hi- he' laa' jaa- dsa- ñuuh- lluu' go- te-. Lih' häyy' hñiiy' kih' lä' jē' ba', sa' kway' jwë' jøø' he- hliih' kiyh'.

3 Wa' ra- ga' tøøh' jne' fren- hoo' kya' jñih', hwaah' bih' kyaah' jne'. Ma' ke- jøøyh', kyaah' koo- he- pih' ba' tääh'

jää' jne' ha- ta- jee' hnøø- jne'. ⁴ Lää' ja- la' ka-läh' kyaah' barco. Ma' ke- he- ga' juuh- ngëe' barco hi- ma' ke- sëeh- lle' tä' kih', pero kyaah' koo- jwi' hma- pih' ba' kooch- dsa-, le' dsa-näay' ha- ta- jee' hnøøy'. ⁵ Hi- lä' ja- la' ka-läh' kyaah' lä'siäh' jne'. Koo- he- pih' ba', pero ha- koh' dsoo' sa- hnoo-. Kyaah' koo- je- pih' ba' lee- sooh' lä' jiih' koo- koo- moh' juuh-. ⁶ Hi- lä'siäh' jne' la' lä' koo- je-. Joh' nëe' he- hliih' sa' gwa' kih'. He- na- hee- lä' kaa- jmi- ngo' jnän' lä' jë- jmi' ba'. Lä'siäh' jne' na-, tēē- be' kih' cha' je-.

⁷ Lih' ba' dsa- mi- hwaä' lä' jëe- nëe' jah' laa- hi- chaa- hwa' la-, liyh' mi- hwaay' ta', miih-, hi' jah' hi- chaa- jmi- ñeeh' ka-läh'. ⁸ Pero sa' chaa- ni' jaa- hi- lih' ha' kih' lä'siäh' jne'. Sa' cha- he- lla- dsëe' kih' he- hliih' na-. Lä' koo- he- na- kah' venen he- jngiäh' kih' dsa' ba' la' lä'siäh' jne'.

⁹ Kyaah' lä'siäh' jne' hlëeh' jne' llu' kih' Dio hi- laa' Tää' jnän', hi- ja- ba' kyaah' lä'siäh' jne', jwä' jne' dso' jwi' kih' dsa-, hi- laa' lä' koo- heeh' kih' Dio. ¹⁰ Koo- ba' hoo' jne' jee' hwëe- juu' llu' hi' jee' hwëe- juu' hliih'. Ni- miih- sa' sooh- lä' na-, øøhn'. ¹¹ Ha- lä' ja-, koo- jmi- too- hya' jmi- øø' hi' ja- ba' he- ja- hya' jmi- llih' ka-läh'. ¹² øøhn', ha- lä' ja- koo- chaah' higo hi' mi' olivo o wi- jeh' hi' mi' higo. Ja- ba' lä' ja- la' kih' jee' hya- jmi-, sa' hwëe' jmi- ñii' ko- jøh' kyaah' jmi- øø'.

Kih' Dio ba' ja-, he- gwa' huä' dsë- llu'

¹³ Cher' mah' chaa- jaa- hnäh' hi- cha- huä' dsë- llu' kih', hi- kyuu- cha- miih-, hi- he' hnøø' mi- jnäa' he- kyuu- yh- ja-, kyaah' ta' llu' he- jmeey-. Hi- hnøø' jmääy' hñii' jaa- hi- hwaä', lä' lle' kih' jaa- hi- kyuu-. ¹⁴ Pero cher' mah' wi' hoh' hnäh' hi' jmeeh- hnäh' lä' tih- hoh' hnäh' hñaa', sa' cha- he- kih' he- jmää' hnäh' hñaa'

kaah'. He- ta-juu' ba' hnäh' ja-. ¹⁵ Ja- he- ja' gyuuuh' huudsē- na-. Huudsē- cha- hwa' la- ba' na-, he- gwa' kyaah' jmi-ngo' kyah' hnäh' ba' na-. La' kih' hi-sa-llu' ba' huudsē- na-. ¹⁶ Jëeh', he- wi' hoh' hnäh' kyaah' dsa-kyaah' hnäh' hi- hnooh- hnäh' he- tih- hoh' hnäh' hñaaah', he- ja- jmeē, he- tääh' hnäh' wa' la' cha- la-, jmeeh- hnäh' lä-jä- nēē' he- hliih'.

¹⁷ Pero huudsē- he- ja' gyuuuh', he- ja- ba' na-jngii'. He- ja- ba' jmeē- hii' tii' kih' dsa-, jmeē- hwaā' dsa-, nuuh' dsa-, dsa-lä-ñih' dsëy' cha-miih- hi- jmeey' he- llu' jmah' ba'. Kyaah' huudsē- llu' ja-, jmeē- dsa- kwee- lä-hii' nē' kyaah' dsa- hi- ja- koo- ta-juuy'. ¹⁸ Dsa- hi- ga-nää' koo- nēē' ba', jmeey' hii' tii' kih' dsa-, hi- lä-ja- lä-jwëë' dsa- hi- jmeē- he- llu' jmah' ba'.

4

Sa- wa' hnøoh' jne' he- cha- jmi- gyuu- la-

¹ ¿Ha- ta- gwa' he- te-jëeh' hnäh'? Kih' he- hee' hoh' hnäh' he- ga' cha-, he- ja- ba' na- jmeē- jwiih' kyah' hnäh'. ² Cha- he- hnooh- hnäh' pero sa- tēeh' hnäh'. Jngëeh- hnäh' dsa- hi- jmeeh- hnäh' bii' leh- hnäh' he- cha- kiyh' pero sa- tēeh' hnäh'. Ti-chooh- hnäh' juu', hi- ti-hnee- hnäh'. Sa- ma-hñah- hnäh' he- hnooh- hnäh', jëeh' sa- ma-ngiuh' hnäh' kih' Dio. ³ Hi- wa-ra- ga-ngiuh' hnäh' kih' Dio, sa- hñah- hnäh'. Jëeh' sa- ngiuh' hnäh' kyaah' huudsē- llu', koo- hnooh- hnäh' lä- tih- hoh' hnäh' hñaaah' ba'.

⁴ Hnäh' dsa-mē' dsa-ñuuh-, ¿he-la' ma-lä-øø' hnäh' kih' Dio? ¿Che- sa- ñeh' hnäh' mo-so- jwah' hnäh' kyaayh', cher'mah' hnooh' ga' hnäh' he- cha- jmi- gyuu- la-? Jëeh', hi- hnooh- ga' he- cha- jmi- gyuu- la-, mo-so-

jwayh' kyaah' Dio. ⁵ ¿Che' laah' hnäh', koo- ta-jäh' ba' juu' kih' Dio he- lle' lä-la-: "Jmi-llé' Na-jngii' kih' Dio he- kyaah' jne', hnäy' jne' cha-miih-, sa- hnøoy' kye' jne' jyoh' jwé'?" ⁶ Pero cha-miih- jmeé' Dio llu' dsé' kyaah' jne'. He- ja- jäh' juu' kiyh' lä-la-: "Dio jne' jwé' kih' hi- jmää- hñii' jøøh', pero llu' ba' dséy' kyaah' hi- hwaá'."

⁷ Wa' nuuh' hnäh' kih' Dio. Ta- kwa- jwé' kih' hi- sa-llu' kaayh' hnäh', lä-ja- ba' lä-øoy' kyah' hnäh'. ⁸ Ya-nää' hnäh' kih' Dio hi- Dio mi-jäyh- kyah' hnäh'. Hnäh' hi- jmeé' dso'kye-, hnøø' na-jngëé' hnäh'. Hi- hnäh' hi- jmeé' to' dsé', wa' la' koo- ba' huudse- kyah' hnäh'. ⁹ Kí'hooh' hnäh' lä-jiih' chaah' hoh' hnäh'. Lla- he- ngiih' hnäh', hnøø' hooh' hnäh' ba'. Lla- he- chaa- hnäh' llu', wa' ti-meeh- hoh' hnäh'. ¹⁰ Wa' hwaah' hnäh' kih' Dsa-jøøh' jnän, mah' jmäy' hnäh' kaah'.

Sa- wa' kyen' kwaat- kih' øøh' jne'

¹¹ Øøhn', ta- cha-hää- hnäh' dsa-kyaah' hnäh'. Hi- cha-hää- øøh-, o kay- kwaat- kiyh', hi- he' cha-hää- ley, hi- kay- kwaat- kih' ley. He- ja- cher'mah' kah- hnäh' kwaat- kih' ley, he- jmääh- hñaah' jwëé- ba' ja-, lla- he- ma' høøh' hnäh' ley. ¹² Jaa- ba' hi- ga-lla' ley, jaa- ba' hi- na-ngé' jwé' läy' dsa- hi- na-ngéy' jwé' heey' dsa-. Pero hnäh', hee- laah' hnäh' mah' kah' hnäh' kwaat- kih' jñah'.

Sa- chaa- hi- ñe- ha- lä- chaa- jne' hø'

¹³ Nuuh- dá' hnäh' hi- jäh': "Na' o hø' dsa'nøø' jnääh' dsa'jmeé' jnääh' ta' jee' jyoh' jwi-. Jee' oo- já' jnääh' koo- ñe-, jmeé' jnääh' miih- ta' hñii' mah' leh- jnääh' cha-miih- kuu'", jawh' hnäh'. ¹⁴ Pero sa- ñeh' hnäh' hee- na- le' kyah' hnäh' hø', che' chaa- juuh' hnäh'. ¿Che' sa' kye' hnäh' kwaat- he- laah' hnäh' lä-koo- jmi- hmoo'

he⁻ gwa^ʼ ko⁻hwëë^ʼ mah^ʼ dsa⁻ääh^ʼ ka⁻läh^ʼ? ¹⁵ Lla⁻ he⁻ ma⁻jwah^ʼ hnäh^ʼ lä⁻ja⁻, jah^ʼ hnäh^ʼ lä⁻la⁻ ba^ʼ: “Cher^ʼ mah^ʼ jäh^ʼ Dio chaa⁻ ga^ʼ jne^ʼ, jmee^ʼ ba^ʼ jne^ʼ hee⁻ ga^ʼ hnø^ʼ le^ʼ.” ¹⁶ Pero kyaah^ʼ he⁻ hlëëh^ʼ hnäh^ʼ, he⁻ jmääh⁻ hnäh^ʼ hñaah^ʼ kaah^ʼ ba^ʼ na⁻. Lä⁻jë⁻ juu^ʼ taah^ʼ lä⁻na⁻, la^ʼ hlih^ʼ. ¹⁷ Hi⁻ lih⁻ jmee^ʼ he⁻ llu^ʼ, mah^ʼ sa⁻ jmeey⁻, he⁻ jmeey⁻ dso^ʼkye⁻ ba^ʼ ja⁻.

5

Dsa⁻ cha⁻ kuu^ʼ hi⁻ hña⁻ dsë⁻ jëëy^ʼ wi^ʼ ba^ʼ

¹ Nu⁻ da⁻ hnäh^ʼ dsa⁻ cha⁻ kuu^ʼ. Ki^ʼhoo^ʼ hnäh^ʼ jwërte. Na^ʼ ga^ʼ jä⁻ cha⁻ miih⁻ wi^ʼ në^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ. ² Ngoo^ʼ ga⁻ hee^ʼ lä⁻jë⁻ he⁻ hmoo^ʼ he⁻ cha⁻ kyah^ʼ hnäh^ʼ. Ma⁻ jwë^ʼ jah^ʼ sa⁻ hmiih⁻ kyah^ʼ hnäh^ʼ. ³ Lä⁻jë⁻ kuu^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ ma⁻hya⁻ tu^ʼjuuh⁻. Lä⁻jë⁻ he⁻ na⁻ hni^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ lä⁻ji^ʼh^ʼ mi⁻lla⁻ hnäh^ʼ, lä⁻ko⁻ he⁻ kaah⁻ hnäh^ʼ kyaah^ʼ je⁻ ba^ʼ. Peer⁻ ma⁻lla⁻ mah^ʼ kuu^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ jee⁻ ma⁻dsaa⁻ jmi^ʼ la⁻. ⁴ Jñee^ʼ dsa⁻ hi⁻ ma^ʼ jmee⁻ ta^ʼ jee⁻ nuu⁻ kyah^ʼ hnäh^ʼ ki⁻hoo^ʼ jwërte, hni^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ kih^ʼ Dio. He⁻ ga⁻juu^ʼ hnäh^ʼ kiyh^ʼ, he⁻ sa⁻ ga⁻mi⁻hmaah^ʼ hnäh^ʼ jñeey^ʼ. Peer⁻ ki⁻hoo^ʼ dsa⁻ hi⁻ ga⁻chooh^ʼ ta^ʼ kyah^ʼ hnäh^ʼ he⁻ja⁻ ma⁻nuu^ʼ Dio hi⁻ laa⁻ juu^ʼ lä⁻jë⁻ hi⁻ tääh^ʼ gyuu^ʼh^ʼ. ⁵ Peer⁻ jnaah^ʼ dsa⁻ngëëh^ʼ hnäh^ʼ hwa^ʼ la⁻, ma⁻lëh⁻ hnäh^ʼ ga⁻lä⁻jë⁻ ba^ʼ he⁻ ma⁻hee^ʼ hoh^ʼ hnäh^ʼ. Ma⁻gyaah^ʼ hnäh^ʼ lä⁻ko⁻ jah^ʼ hi⁻ ngoo^ʼ ga⁻lloo^ʼ jmi^ʼ jngëëh^ʼ dsa⁻. ⁶ Kih^ʼ hi⁻ sa⁻ ää⁻ ni⁻ miih⁻ ma⁻bääh⁻ hnäh^ʼ dsoo^ʼ hi⁻ ma⁻jngëëh⁻ hnih^ʼ. Sa⁻ ga⁻hnooyh⁻ ha⁻ lä⁻ jee⁻ ma⁻lääy^ʼ hñiiy^ʼ.

Hnø^ʼ jøh⁻ dsë⁻ jne^ʼ lä⁻ji^ʼh^ʼ jäh^ʼ Dsa⁻ jøøh^ʼ jnän^ʼ

⁷ He⁻ja⁻ jwëëhn⁻ hnäh^ʼ øøhn^ʼ, wa^ʼ jøh⁻ hoh^ʼ hnäh^ʼ lä⁻ji^ʼh^ʼ lloo⁻ jmi^ʼ jäh^ʼ Dsa⁻ jøøh^ʼ jnän^ʼ. Jëë⁻ da⁻ hnäh^ʼ lä⁻ko⁻ la^ʼ kih^ʼ hi⁻ jmee⁻ ta^ʼ, jøøy⁻ jma^ʼ he⁻ lä⁻gyu^ʼh^ʼ jee⁻

nuu⁻ kiyh¹, ja⁻ ga' chooyh¹ ta' he⁻ kyey⁻ o⁻ jøh⁺ dsë¹ kih¹.
 8 Ja⁻ ba' lä⁻ ja⁻ hnø¹ jmeeh¹ hnäh¹. Wa' jøh⁻ hoh¹ hnäh¹,
 go⁻ taah¹ hnäh¹ koo⁻ hweh⁻, ta⁺ hwaä¹ hnäh¹, jëeh¹ ngoo¹
 ya⁻ jäh⁺ jmi⁺ jäh¹ Dsa⁻ jøøh¹ jnän¹. 9 Ta⁺ hnoo⁻ hnäh¹ juu¹
 kih¹ dsa⁻ kyaah¹ hnäh¹ mah¹ sa⁺ ka¹ Dio ju'dsoo¹ kyah¹
 hnäh¹. Hii⁻ Jwëë⁻ ma⁻ cheh¹ chuh⁺ ho'haah¹.

10 Øøhn¹, mi⁻ dsooh⁻ da' hoh¹ hnäh¹ ha⁻ lä⁻ koo⁻ wi⁺
 ga⁻ jëë¹ lä⁻ jëë¹ hi⁻ ga⁻ ngëë¹ juu¹ kih¹ Dio, lä⁻ ma' ga⁻ hlëëyh¹
 dsa⁻ mada⁻ kih¹ Dio. Hi⁻ ma' cha⁻ ba' o⁻ jøh⁺ dsë⁻ kih¹ dsa⁻
 he¹. Ja⁻ ba' lä⁻ ja⁻ jmee¹ hnäh¹ ka⁻ läh¹. 11 Ha⁻ koh¹ llu¹ sa⁻
 la¹ kih¹ dsa⁻ hi⁻ kwëeh[~] dsë¹. Ma⁻ nuuh⁻ ba' hnäh¹, ha⁻ lä⁻
 ga⁻ kwëeh¹ dsë¹ Job lä⁻ koo⁻ ma' ga⁻ jëëy¹ wi⁺ hi⁺ ma⁻ ñeh¹
 ba' hnäh¹ ha⁻ lä⁻ ga⁻ jmee¹ Dio kyaayh¹ ma⁻ ngëë¹ ma⁻ jëëy⁻
 wi⁺. Peer⁻ cha⁻ miih⁻ dsa⁻ lä⁻ ñih¹ dsë¹ Dio jnä¹ jne¹ hi⁺
 kooy¹ dsëy¹ ka⁻ läh¹.

12 Øøhn¹, jee¹ lä⁻ jë⁻ he⁻ hnoon¹ jwëëhn¹ hnäh¹, ta⁺ tää¹
 hnäh¹ gyuuh¹, ni⁺ ta⁺ tää¹ hnäh¹ hwa¹, ni⁺ he⁻ ga⁻ jyoh¹, ta⁺
 tää¹ hnäh¹. Cher¹ mah¹ jawah¹ hnäh¹ "Jaah⁻", koo⁻ "Jaah⁻"
 ba' jawah¹ hnäh¹. Hi⁺ cher¹ mah¹ jawah¹ hnäh¹ "Jah⁺ ha¹", koo⁻
 "Jah⁺ ha¹" ba' jawah¹ hnäh¹ mah¹ sa⁺ ka¹ Dio ju'dsoo¹ kyah¹
 hnäh¹.

Ha⁻ lä⁻ hnø¹ jmeen¹ ma' chaä⁻ hi⁻ dsaah¹

13 Cher¹ mah¹ chaä⁻ jaa⁻ hi⁻ jëë¹ wi⁺ jee¹ kyah¹ hnäh¹,
 wa' ngiiy¹ kiyh¹ kih¹ Dio. Cher¹ mah¹ chaä⁻ jaa⁻ hi⁻ jëë⁻
 dsë¹, wa' häy¹ kih¹ Dio. 14 Hi⁺ cher¹ mah¹ chaä⁻ jaa⁻ hi⁻
 dsaah¹ jee¹ kyah¹ hnäh¹, hnø¹ tëëyh¹ dsa⁻ gyuuh¹ kyaä¹
 gwah⁻ mah¹ taayh⁺ aceit lä⁻ koo⁻ hih⁺ he⁻ ga⁻ jmee¹
 Dsa⁻ jøøh¹ jnän¹ hi⁺ ngiiy¹ kih¹ Dio mah¹ mi⁻ hläy¹ hi⁻
 dsaah¹ he¹. 15 Hnø¹ dsoo¹ dsëy¹ jee¹ ngiiy⁺ kih¹ hi⁻ dsaah¹,
 lä⁻ ja⁻ jä¹ ba' kiyh¹. Dio ba' chaayh⁺. Hi⁺ cher¹ mah¹
 ma⁻ jmeey¹ he⁻ hliih¹, koo⁻ ba' Dio dsë¹ kiyh¹. 16 Mi⁻ jnää

'kih¹ dsa⁻kyaa^h hnäh^ʔ, cher¹ mah¹ he⁻ ma⁻hlää^h kyaah¹ hnih^ʔ. Hi⁻ ngii^ʔ hnäh^ʔ kih¹ dsa⁻kyaa^h hnäh^ʔ kih¹ Dio mah¹ jä¹ kyah¹ hnäh^ʔ. He⁻ ngii^ʔ jaa⁻ hi⁻ lluu¹ kyeē^ʔ, hi⁻ kye⁻ cha⁻miih⁻ be^ʔ. ¹⁷ Elía ma¹ laa¹ jaa⁻ dsa⁻ lä¹ jne¹. Hi⁻ he^ʔ ga⁻ngii^ʔ kih¹ Dio lä⁻kaa⁻ tuh⁻ dsē¹, mah¹ sa⁻ wa¹ jä⁻ jma¹. Hi⁻ hnē⁻ ji⁻ ñe⁻ na⁻ dsē⁻ jñee^ʔ sih⁻, sa⁻ ja¹ ni⁻ miih⁻ jma¹. ¹⁸ Ma⁻ngēē^ʔ he⁻ ja⁻, koo⁻ ka⁻ lä^h ga⁻ngii^ʔ kih¹ Dio he⁻ jä⁻ jma¹, hi⁻ ja¹ jma¹, hi⁻ koo⁻ ka⁻ lä^h ga⁻løø¹ ga⁻kwa^ʔ mi¹ hma⁻.

¹⁹ Øøhn¹, cher¹ mah¹ chaa⁻ jaa⁻ hnäh^ʔ hi⁻ ma⁻ lä⁻ øø¹ kih¹ ju¹ dsoo^ʔ, hi⁻ lä⁻ ja⁻ chaa⁻ jñah^ʔ hi⁻ jmee¹ ya⁻ nääy^ʔ ka⁻ lä^h, ²⁰ hnøø¹ lä⁻ ngēē^h hnäh^ʔ he⁻ la⁻. Cher¹ mah¹ ga⁻ lē^h hnäh^ʔ chaa^h jaa⁻ hi⁻ ma⁻ lä⁻ øø¹, ma⁻ lääh^h hnäh^ʔ jaa⁻ hi⁻ ma¹ hii^ʔ goo⁻ juu¹, hi⁻ lä⁻ ja⁻ ma⁻ che⁻ cha⁻ miih⁻ dso¹ kye⁻.

Hmooh hmëë he- ga-jmee Jesucristo; Salmos
New Testament and Psalms in Chinantec, Ozumacín
(MX:chz:Chinantec, Ozumacín)

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Ozumacín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Ozumacín [chz], Mexico

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Psalms

in Chinantec, Ozumacín

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
